

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	która [w] innych pokoleniach nie została oznajmiona — synom — ludzkim, jak teraz została objawiona — świętym wysłannikom Jego i prorokom w Duchu,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	która w innych pokoleniach nie została oznajmiona synom ludzkim jak teraz została objawiona świętym wysłannikom Jego i prorokom w Duchu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	której w innych pokoleniach nie oznajmiono synom ludzkim,* ** tak jak teraz, w Duchu, objawiono Jego świętym apostołom i prorokom.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	która (w) innych pokoleniach nie została dana do poznania synom ludzi, jak teraz została objawiona świętym wysłannikom Jego i prorokom w Duchu*, 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	która w innych pokoleniach nie została oznajmiona synom ludzkim jak teraz została objawiona świętym wysłannikom Jego i prorokom w Duchu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zakrytą dla wcześniejszych pokoleń, a teraz objawioną w Duchu Jego świętym apostołom i prorokom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Która w innych wiekach nie była znana synom ludzkim, jak teraz została objawiona jego świętym apostołom i prorokom przez Ducha;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Która inszych wieków nie była znana synom ludzkim, jako teraz objawiona jest świętym Apostołom jego i prorokom przez Ducha;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	która inszych wieków nie była poznana od synów ludzkich, jako teraz objawiona jest świętym Apostołom jego i Prorokom w Duchu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie była ona oznajmiona synom ludzkim w poprzednich pokoleniach, tak jak teraz została objawiona przez Ducha świętym Jego apostołom i prorokom,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Która nie była znana synom ludzkim w dawnych pokoleniach, a teraz została przez Ducha objawiona jego świętym apostołom i prorokom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie była ona tak znana synom ludzkim w poprzednich pokoleniach, jak teraz została

¹⁾ synom ludzkim : hebr. ozn. ludzi.

²⁾ <x>520 16:25-26</x>; <x>580 1:26</x>

³⁾ <x>560 2:20</x>

⁴⁾ "w Duchu" - możliwe jest, że wyrażenie to zastępuje sam dativus instrumentalis: "Duchem".

			objawiona świętym Jego apostołom i prorokom w Duchu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poprzednim pokoleniom nie było dane poznać ją tak, jak teraz została objawiona Jego świętym apostołom i prorokom przez Ducha:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	która w poprzednich pokoleniach nie była synom ludzkim dana do poznania, tak jak objawiona została teraz przez Ducha Jego świętym apostołom i prorokom,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W dawnych czasach nie była ona znana ludziom, ale teraz Bóg za pośrednictwem Ducha odsłonił ją swoim wybranym apostołom i prorokom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie była ona ujawniona ludziom w minionych czasach, teraz zaś została objawiona przez Ducha Świętego apostołom i prorokom,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В інших поколіннях вона не була виявлена людським синам так, як ото тепер Духом об'явлена святим апостолам і пророкам:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	która w innych pokoleniach nie została wyjaśniona synom ludzi, aby teraz, w Duchu, zostać objawioną jego świętym apostołom i prorokom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W minionych pokoleniach nie był on wyjawiony ludziom w taki sposób, jak teraz Duch objawia go swym wysłannikom i prorokom -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za innych pokoleń tajemnica ta nie była oznajmiona synom ludzkim, tak jak została teraz przez ducha objawiona Jego świętym apostołom i prorokom,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W minionych czasach nie był on ujawniony ludziom, ale obecnie Duch objawił go świętym apostołom i prorokom.